

オーラ アミーゴス ¡Hola amigos!

—やあともだち!—

中南米の子どもの本展

開催期間：平成13年2月10日（土）～4月8日（日）

日本と反対側にある中南米の国々。この展示では、気候、風土、生活習慣が日本と大きく異なる中南米の国々の子どもの本を公開し、あわせて、中南米の人々のくらし、動物、植物などを紹介します。

平成11年度に国立国会図書館は、国際交流基金と共催で「中南米子ども図書館関係者グループ招へい事業」を行いました。その時の招へい国7カ国（アルゼンチン、ブラジル、チリ、コロンビア、メキシコ、ペルー、ベネズエラ）の当館所蔵資料約140冊を中心に中南米の国々の写真や民芸品等で展示を構成しています。

この機会に多くの方が、これまで日本ではあまり紹介されなかった中南米の子どもの本にふれ、その文化に関心をもっていただくきっかけになればと思っています。

本展の開催にあたり、ご協力いただいた（財）ユネスコ・アジア文化センター、（財）日本スペイン協会、（社）日本国際児童図書評議会（JBBY）に心よりお礼申し上げます。

国立国会図書館 国際子ども図書館

～展示資料一覧～

No.	書名	文	絵	書名の和訳	請求記号	所蔵館
《ケース1 メキシコ》						
1	¿Cuántos son?	Roberto Villaseñor	Maribel Suárez	いくつ?	Y17-A2570	子
2	Los tres corazones : leyendas totonacas de la creació	Silvia Molina	Maribel Suárez	トナカの伝説	Y17-A2764	子
3	ぼくのぼうし	M・フェラー 訳/ふくいしげき	ジャン・シャロー	—————	Y18-6653	国
4	A first book	Zohmah Charlot	Jean Charlot	はじめてのほん	—————	—
5	Mis primeras palabras	Maribel Suárez	Maribel Suárez	はじめてのことば	Y17-A2569	子
6	Julieta y su caja de colores	Carlos Pellicer López	Carlos Pellicer López	フリエタと絵の具箱	Y17-A155	子
7	Los números	—————	Felipe Ugalde	数字	Y17-A4609	子
8	Genoveva	Emma Rodríguez	Felipe Ugalde	ヘノベバ	Y17-A2007	子
9	Cara de rana	José Antonio Zambrano	Ana Ochoa	カエルの顔	Y17-A2023	子
10	El niño maicero	Patricia V. Rhijn	Maribel Suárez	とうきび売りの子	—————	—
11	Las dos iguanas	Silvia Molina	Maribel Suárez	二匹のイグアナ	—————	—
《ケース2 メキシコ》						
12	Apalka	Ernesto Cardenal	Felipe Dávalos	アパルカの湖	Y17-A2572	子
13	The hummingbird king	Argentina Palacios	Felipe Dávalos	ハチドリ王	Y17-A2558	子
14	Animales mexicanos, aves y mariposas	Rafael Martín del Campo	Felipe Dávalos	メキシコの動物 鳥とちょう	Y11-A998	子
15	Esplendor de la América antigua	Francisco Serrano	Felipe Dávalos	すばらしい昔の南米	Y2-A151	子
16	The Boy-King's Palace	Luis Suarez Pabello	Luis Suarez Pabello	少年王の宮殿	—————	—
17	Loros en emergencias	Emilio Carballido	María Figueroa	オウムだらけの飛行機	Y17-A4604	子
《ケース3 メキシコ》						
18	Tortillitas para mamá and other nursery rhymes	編・訳/ Margot C. Griego ほか	Barbara Cooney	ママとうきびパン	Y17-A4274	子
19	El manatí	Alejandra González	Rossana Bohórquez	マナティ	Y11-A744	子
20	Emiliano Zapata	Laura Espejel / Ruth Solís Vicarte	Claudia de Teresa	革命児サバータ	Y3-A7	子
21	El visitante nocturno : historias del campo mexicano	B. Traven	Claudia de Teresa	田舎の夜の訪ねびと	Y8-A1720	子
22	Las golosinas secretas	Juan Villoro	Mauricio Gómez Morín	秘密の甘党	Y17-A4606	子
23	Negrita	Onelio Jorge Cardoso	Mauricio Gómez Morín	犬のネグリータ	Y8-A4178	子
24	El viaje más largo	Mario Guillermo Huacuja	Mauricio Gómez Morín	長い旅	Y8-A4175	子
25	The desert mermaid	Alberto Blanco	Patricia Revah	砂漠の人魚	Y17-A2550	子
26	La boda de la ratoncita : una leyenda Maya	Judith Dupré	Fabricio Vanden Broeck	ネズミの結婚式：マヤの伝説	Y17-A3280	子

No.	書名	文	絵	書名の和訳	請求記号	所蔵館
-----	----	---	---	-------	------	-----

《ケース4 ベネズエラ》

27	Pepenar palabras : nahuatlismos	Nuria Gómez Benet	Fabricio Vanden Broeck	ナウアトルの言葉	Y17-A2765	子
28	Evitarle malos pasos a la gente	Armando José Sequera	Eleonora Gómez-Bas / Oswaldo Rosales	気をつけましょう	Y8-A4503	子
29	El dueño de la Luz	Ivonne Rivas	Irene Savino	光の持ち主〜ワラオ族の話	Y17-A5296	子
30	El conejo y el mapurite	Verónica Uribe	Vicky Sempere	うさぎとスカンク〜ガピロ族の話	———	—
31	El rabipelado burlado	Kurusa / Verónica Uribe	Vicky Sempere	しっぽがはげてかわいそう 〜ベモン族の話	———	—
32	¡Vuelven los Fantasmas!	Mercedes Franco	Mariana Díaz	ゆうれいが来た!	Y8-A4505	子
33	La calle es libre	Kurusa	Monika Doppert	外はボクらのもの	———	—
34	El tigre y el rayo	Kurusa / Verónica Uribe	Aracelis Ocante	トラと稲妻さん〜ベモン族の話	———	—
35	El cocuyo y la mora	Kurusa / Verónica Uribe	Amelie Areco	ホテルと野イチゴ 〜ベモン族の話	———	—
36	Diego y el barco pirata	Verónica Uribe	Ivar Da Coll	ディエゴと海賊船	———	—
37	El mirlo	Noëlle Granger	Noëlle Granger	ウタドリさん	———	—

《ケース5 コロンビア》

38	Cajón de Cuentos	León Tolstoi	Alekos	お話のひきだし	Y8-A4519	子
39	Cómo funcionan las supermá	———	———	機械の動き	———	—
40	Niños campesinos de Colombia	Claudia E. Camargo A.	Elkin Rincón Acosta	コロンビアの田舎の子ども	———	—
41	Hombres y mujeres de la colonia	Juan Carlos Garavaglia	Daniel Rabanal	植民地の人たち	Y2-A213	子
42	La batalla de la luna rosada	Luis Darío Bernal Pinilla	Emilio Watanabe	桃色の月の戦い	Y8-A4173	子
43	Cuentos de Pombo	Rafael Pombo	Antonio Caballero	ボンボのお話	Y17-A4550	子
44	El sol de los venados	Gloria Cecilia Díaz	———	紅の空	Y8-A1917	子
45	La strega della montagna	Gloria Cecilia Díaz	Emilio Urberuaga	やまんば	Y17-A2761	子

《ケース6 コロンビア・ブラジル》

46	Hamamelis, Miosotis y el Señor Sorpresa	Ivar da Coll	Ivar da Coll	ハンメルとミオソテスと びっくりさん	Y17-A5305	子
47	Chigüiro, Abo y Ata	Ivar da Coll	Ivar da Coll	チギロとアボとアタ	Y17-A4538	子
48	Chigüiro y el palo	Ivar da Coll	Ivar da Coll	チギロと棒っきれ	Y17-A4541	子
49	Chigüiro se va ..	Ivar da Coll	Ivar da Coll	チギロは行っちゃった	Y17-A4829	子
50	Negrinho do Pastoreio	Paulo Werneck	Paulo Werneck	牛追いの黒い子	———	—
51	As mais belas passagens da vida de Jesus : cenas bíblicas em apresentação tridimensional	訳 / Barbara Theoto Lambert	Christos Kondeatis	イエスさまの一生	Y5-A7	子

《ケース7 ブラジル》

52	ジャガーにはなぜもようがあるの?	再話 / アンナ・マリア・マチャード 訳 / ふくいしげき	ジアン・カルビ	———	Y17-9628	国
53	Dorotéia, a centopéia	Ana Maria Machado	Eva Furnari	ムカデのドロテア	Y17-A4050	子
54	O gato Massamê e aquilo que ele vê	Ana Maria Machado	Semiramis	ネコのマサメが見たもの	———	—
55	Ah, Cambaxirra se eu pudesse ..	Ana Maria Machado	Gerson Conforto	ああカンパシーラもしできれば	Y17-A3986	子
56	O pavão do abre-e-fecha	Ana Maria Machado	Marilda Castanha	クジャクが羽をとじたりひらいたり	Y17-A4385	子
57	FLO	Marilda Castanha	Marilda Castanha	フロ	———	—
58	Um herói fanfarrão e sua mãe bem valente	Ana Maria Machado	Rui de Oliveira	ほらふきと勇敢な母	———	—
59	Em boca fechada não entra estrela	Leo Cunha	Roger Mello	口を閉じたら星は入らない	Y17-A3876	子
60	O menino que não mascava chiclê	Leo Cunha	Marilda Castanha	ガムをかまなかった子	Y17-A4567	子
61	O que é, o que é?	Denise Caccese Perrotti	Eva Furnari	これはなーに	Y17-A4558	子
62	A menina da árvore	Eva Furnari	Eva Furnari	木の娘	Y17-A4514	子
63	O bordado encantado	Edmir Perrotti	Helena Alexandrino	ふしぎなししゅう	Y17-A4533	子
64	Aviãozinho de papel	Ricardo Azevedo	Ricardo Azevedo	紙の飛行機	Y17-A4402	子

《ケース8 ブラジル》

65	Casas	Roseana Murray	Tiburcio	家	Y17-A4133	子
66	O Barbeiro de Sevilha	Ruth Rocha	Marco Aragão	セビリアの理髪師	Y6-A159	子
67	O coelhinho que não era de Páscoa	Ruth Rocha	Walter Ono	イースターのうさぎではなかった	Y17-A4244	子
68	Tucanuçu do cerrado e os parentes do outro	Çiça Fittipaldi	Çiça Fittipaldi	トカヌスとしんせき	Y17-A4035	子
69	Só tenho olhos pra você	Graça Lima	Graça Lima	君を見つめる	Y17-A4457	子
70	O lobo e o carneiro no sonho da menina	Marina Colasanti	Marina Colasanti	夢に見たおおかみと羊	Y17-A3875	子
71	Tia, te amo	Ziraldo	Ziraldo	おばさん大好き	———	—
72	Os mistérios de X	Ziraldo	Ziraldo	ふしぎなX	Y17-A4441	子
73	Menino do rio Doce	Ziraldo	Demóstenes	ドセ川の少年	Y17-A5294	子
74	O erudito	Rogério Borges	Rogério Borges	もの知りさん	Y17-A4584	子
75	Os rios morrem de sede	Wander Piroli	Rogério Borges	川は渴れて死ぬ	Y17-A3838	子

《ケース9 ブラジル》

76	O caneco de prata	João Carlos Marinho	Roberto Barbosa	銀のカップ	Y8-A4074	子
77	Vou ali e volto já	Lia Neiva / Angela Carneiro / Sylvia Orthof	Mariana Massarani / Roger Mello / Elisabeth Teixeira	行ってもどる	Y17-A4257	子
78	O mosquito concertista	Walmir Ayala	Elisabeth Teixeira	演奏家	Y17-A3934	子
79	A bela e d fera	Rui de Oliveira	Rui de Oliveira	けものときれいな娘	Y17-A3816	子

No.	書名	文	絵	書名の和訳	請求記号	所蔵館
80	Vó Melinha : cigana e rainha	Elias José	Rui de Oliveira	メリーニャ	Y8-A3649	子
81	Cena de rua	Angela Lago	Angela Lago	道のドラマ	Y17-A4192	子
82	Rimas do país das maravilhas	Lewis Carroll	Mariana Massarani	不思議の国の詩	Y17-A5301	子
83	Maria Teresa	Roger Mello	Roger Mello	マリアテレサ	Y17-A11	子
84	Así eramos los Muiscas	María de la Luz Giraldo	Gian Calvi	われらムイスカ族	Y2-A330	子
85	A pomba da Paz	Walmir Ayala	Gian Calvi	愛を運ぶとり	———	—
86	Os colegas	L. B. Nunes	Gian Calvi	仲間たち	———	—
《ケース10 ペルー》						
87	Los tesoros del sacerdote	Rosa Cerna Guardia	Máximo Sagredo Sagredo	神父さまのひみつ	Y17-A4662	子
88	Fabillitas en el pesebre	Rosa Cerna Guardia	Máximo Sagredo Sagredo	クリスマスの話	整理中	子
89	Leyendas infantiles peruanas 3	Oscar Colchado Lucio	Julio Yachachín	ペルーの伝説	整理中	子
90	En las Punas	Esther Gálvez ほか	Consuelo Amat y León	荒地で	整理中	子
91	Perú país maravilloso	Lucila Pautrat ほか	Consuelo Amat y León	すばらしいペルー	整理中	子
92	Jitanjaforas adivinanzas y otros juegos de palabras	José Respaldiza	Gredna Landolt	はてなはてなことばのあそび	整理中	子
93	Parque de leyendas	Jorge Díaz Herrera	Máximo Sagredo Sagredo	お話のひろば	整理中	子
94	La niña de la sombra de colores	Jorge Eslava	Sandro Guerrero	にじ色の影を持つ女の子	整理中	子
95	Hola Caracol	Heriberto Tejo	Julio Granados	カタツムリさんこんにちは	整理中	子
96	Túpac Amaru 1	Juan Acevedo	Juan Acevedo	ツパマルー世	整理中	子
《ケース11 アルゼンチン》						
97	Aventuras y desventuras de Casiporro del hambre	Graciela Montes	Oscar Rojas	はらぺこ坊やの冒険	Y8-A4155	子
98	Los diaguitas	Miguel Angel Palermo	Oscar Rojas	ディアゴの人たち	Y2-A284	子
99	La luna y los peces	Sukeyuki Imanishi	Sakura Fujita	月とさかな	———	—
100	El bosque azul	Constancio C. Vigil	Leonad Halebian	青い森	———	—
101	En el país de las letras	Graciela Montes / Elena Torres	———	ABC	Y17-A173	子
102	Federico y el mar	Graciela Montes	Claudia Legnazzi	フェデリコと海	Y17-A3296	子
103	Más chiquito que una arveja, más grande que una ballena	Graciela Montes	Sergio Kern	ハチよりも小さくて クジラよりも大きい	Y17-A4534	子
104	La puerta de la escuela	Graciela Montes	Sergio Kern	学校の門	———	—
105	En la pieza de mamá y papá	———	Leticia Uhalde / Raul Fortin	ママとパパの部屋	———	—
106	La escalera de Pascual	María Rosa Mó	Istvan	バスカルのはしご	———	—
107	Los pájaros de Joaquín	María Rosa Mó	Istvan	ホアキンの小鳥	———	—
《ケース12 アルゼンチン》						
108	Mafalda	Quino	Quino	マファルダ	Y16-A54	子
109	Cuentos de miedo, de amor y de risa	Graciela Cabal	Alicia Charré ほか	こわい、やさしい、おかしい話	Y8-A4156	子
110	Toby	Graciela Cabal	Pez	トビイ	Y8-A4157	子
111	Alí Babá y los 40 ladrones	Horacio Clemente	Napoleón	アリ・ババと40人の盗賊	Y17-A4612	子
112	Cuentos que cuentan los indios	Gustavo Roldán (父)	Luis Scafati	インディオの昔話	Y8-A4151	子
113	Una lluvia de pájaros	Gustavo Roldán (子)	Gustavo Roldán (子)	小鳥がたくさん	Y17-A4607	子
114	Las visitas	Silvia Schujer	———	お客さん	Y8-A2216	子
115	Zorro y Medio	Gustavo Roldán (父)	Raúl Fortín	ぼくはおキツネさま	———	—
116	El paseo de los viejetos	Laura Devetach	María C. Brusca	お年よりの散歩	———	—
《ケース13 アルゼンチン》						
117	Los imposibles	Ema Wolf	Jorge Sanzol	風変わりな人たち	Y17-A4535	子
118	Barbanegra y los buñuelos	Ema Wolf	Sergio Kern	黒ひげとあげパン	———	—
119	Walter Ramírez y el ratón nipón	Ema Wolf	Elena Torres	ウォルター・ラミレスと大ネズミ	———	—
120	El viaje del "Lucky Dragon"	Jack Bennett	Julia Díaz	ラッキードラゴンの旅	Y8-A2179	子
121	El gato Mog	Joan Aiken	Julia Díaz	ネコのモグ	Y8-A2332	子
122	A saga do gaúcho, Martín Fierro	José Hernández	Regina Wilke	ガウチョ マルティン・フィエロ	Y8-A3666	子
123	マルティン・フィエロ	ホセ・エルナンデス 訳 / 大林文彦・玉井禮一郎	イラスト / 遠藤ジョー	———	KR478-1	国
124	ガウチョ ールネ・ブリ写真集一	———	写真 / ルネ・ブリ	———	KC726-E1646	国
125	カウボーイ (ビジュアル博物館第45巻)	D.H.マードック 訳 / リリーフ・システムズ	日本語監修 / 高荷義之	———	G185-E77	国
《ケース14 チリ》						
126	Pablo Neruda para niños	Pablo Neruda	Álvaro la Rosa	ネルーダの子どものための詩	Y8-A3209	子
127	El libro de las preguntas	Pablo Neruda	Eduardo Osorio Guzmá	なぜでしょうの本	———	—
128	Versos para soñar y jugar	María Luisa Silva	[Paulina Mönckeberg]	童詩となぞなぞ	Y17-A4532	子
129	Versos and verses	María Luisa Silva	René Moya	歌と詩	Y17-A5303	子
130	Juguemos al hilo de oro : folclor infantil chileno Poesía	Manuel Peña Muñoz	Mónica Lihn	チリの子どもの民謡	Y8-A4153	子
131	Poesía infantil	Gabriela Mistral	Marta Carrasco	子どもの詩	Y8-A1789	子
132	Gabriela Mistral para niños	Gabriela Mistral	Arantxa Martínez	ガブリエラ・ミストラルの 子どものための詩	Y8-A3211	子
《ケース15 チリ》						
133	Perico trepa por Chile	Marcela Paz / Alicia Morel	Marta Carrasco	ペリーコのチリ旅行	Y8-A1810	子
134	Papelucho historiador	Marcela Paz	Marcela Claro de Ruiz Tagle	歴史家バペルーチョ	Y8-A1796	子
135	Papelucho	Marcela Paz	Yola (挿絵/Marcela Claro de Ruiz Tagle)	バペルーチョ	Y8-A1808	子

No.	書名	文	絵	書名の和訳	請求記号	所蔵館
136	Los secretos de Catita	Marcela Paz	Marta Carrasco	カティータの秘密	Y8-A2093	子
137	Cuentos para cantar	Marcela Paz	Marta Carrasco	歌とお話	Y17-A2626	子
138	Travesuras y aventuras	Jessica Sapunar Goic	Antonio Castell Rey	ウサギのピョン子	Y17-A3284	子
139	Cuento del Inca : El Llamado de los Andes	Virginia Cruzat	Carlos Rojas Maffioletti	インカの伝説	Y8-A1788	子
140	Mamire, el último niño	Víctor Carvajal	Eduardo Osorio	マミレ、最後の子ども	Y8-A4512	子
141	Chipana	Víctor Carvajal	Soares	チパナ	Y8-A4101	子
142	Cuentatrapos	Víctor Carvajal	Fuencisla del Amo	お話いろいろ	Y8-A2190	子
143	La porota	Hernán del Solar	Andrés Jullian	赤毛のポロタ	Y8-A4154	子
144	Mi hermano Daniel	Saúl Schkolnik	Natacha Campos	ダニエル兄さん	——	—
145	La gallinita roja y el grano de trigo	Cecilia Beuchat / Mabel Condemarin	Paulina Monckeberg	赤いめんどりと麦のつぶ	——	—
146	Animalfabeto	Rosita Riosco Izquierdo / Mónica Ziliani Cárcamo	Andrés Jullian	動物ABC	——	—

《小ケース ウルグアイ》

	Cuentos de la selva	Horacio Quiroga	Maria Ines Rivera	密林の物語	Y8-A1786	子
	Cuentos de la selva	Horacio Quiroga	José María Lago	密林の物語	Y8-A2235	子
	Cuentos para mis hijos	Horacio Quiroga	——	むすこたちへ	Y8-A3330	子
	As meias dos flamingos	Horacio Quiroga	Leonardo Menna	フラミンゴのくつした	Y8-A4167	子
	El loro pelado y otros cuentos de la selva	Horacio Quiroga	Gustavo Roldán (子)	羽なしオウムと森の話	——	—

- * No. はキャプションの番号と対応しています。
- * 書名の和訳は今回の展示のためにつけたものです。(訳は江崎桂子氏にご協力いただきました。)
- * 請求記号がないものは、個人および他機関より借用した資料です。
- * 請求記号が整理中となっているものは、国際子ども図書館において現在整理中の資料です。
- * 所蔵館は、国: 国立国会図書館 子: 国際子ども図書館を表しています。
- * []は、確認が取れていない事項に使用しています。

中南米であそぼう！！

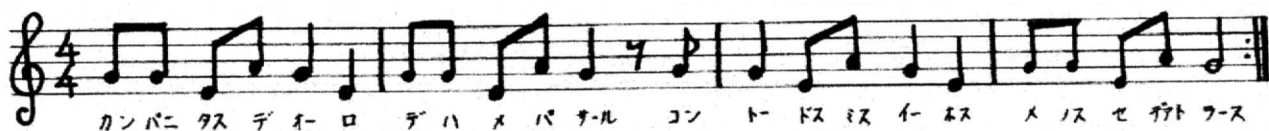
メキシコのなぞなぞ

いろあざやかなきものきて
お日さまとたのしうにうたう
小鳥のおともだち

夜の森をあるきまわり
妖精や小人の馬



金の鐘 (グアテマラのとりやんせ)



きんのかねが なるうちに わたしたちを とおしてよ

さいごのひーとは とおれない スイカやメロンに になってしまう

(『なぞなぞの本』福音館書店 / 『南アメリカの遊び』ポプラ社) (なぞなぞの答え 春 バッタ)

国立国会図書館 国際子ども図書館
〒110-0007 台東区上野公園12-49
Tel 03-3827-2053